Emnekode og navn	**SFT20102 Moderne og eldre språk**
Studiepoeng	15
Obligatorisk / valgfag:	Valgfag: Del av tysk fordypning i 90-poengsenheten som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur eller som del av videreutdanning i tysk
Forkunnskaper	Bestått årsstudium i tysk/TLU eller tilsvarende
Tid	Høstsemester
Timer pr. uke	8 timer
Undervisning og læringsformer	Tre delemner: *Grammatikk*, *Skriftlig språkferdighet* og *Eldre språk*
Mål	*Grammatikk*: Å øke den praktiske språkferdigheta ved å gi mer innsikt i ulike deler av det grammatiske regelverket: orddanning, leddstilling, setnings- og setningsleddstrukturer. *Skriftlig språkferdighet*: Studentene skal styrke sine språklige ferdigheter og samtidig øke innsikten i moderne tysk. Det stilles dessuten større krav til dem når det gjelder ferdigheta til å forstå vanskelige tyske tekster enn i 60-poengsenheta. *Eldre språk*: Studentene skal få innsikt i de viktigste forandringene i språksystemet, belyst gjennom eldre, autentiske tekster. Samtidig skal de få et innblikk i den betydningen eldre språktrinn har for det moderne språksystemet.
Innhold	*Grammatikk*: Det blir undervist i utvalgte emner i samsvar med pensumlista. Undervisninga består av både forelesninger og øvelser. *Skriftlig språkferdighet*: Hovedsakelig øvelser i a) å oversette fra norsk til tysk, b) å oversette fra tysk til norsk, c) feilkorrektur, d) fri skriftlig produksjon. *Eldre språk*: Kurset tar for seg tysk språk fra tysk høymiddelalder til moderne tid. Hovedvekta legges på middelalderen. Det vil bli arbeidd med synkrone beskrivelser av eldre språktrinn, i første rekke middelhøytysk. I det diakrone perspektiv vil forandringer i språksystemet belyses. Kurset er tematisk og organisatorisk knyttet opp til kurset Middelalderkunnskap (se Litteratur, kultur- og middelalderkunnskap).
Vurdering / eksamen	Skriftlig eksamen (7 timer). I *Grammatikk* gis det 2-4 oppgaver. I *Skriftlig språkferdighet* gis noen av følgende oppgavetyper: a) oversettelse fra norsk til tysk, b) oversettelse fra tysk til norsk, c) feilkorrektur, d) fri skriftlig produksjon. I *Eldre språk* gis det opp til 4 oppgaver som kan ta utgangspunkt i en tekst eller del av en tekst fra pensum. Alle delemnene må være bestått for at eksamen som helhet skal være bestått.
Litteratur	*Grammatikk*: LUNDEMO, Frode/SOLFJELD, Kåre: *Kompendium i grammatikk for tysk mellomfag*. Halden, siste utgave. *Skriftlig språkferdighet*: I tillegg til litteratur nevnt under grammatikk: MAGNUSSON, Gunnar/SOLFJELD, Kåre*: Fra tysk til norsk. Oversettelsesproblemer i sakprosatekster.* Trondheim: Tapir, 1987. *Eldre språk*: NYBØLE, R. Steinar: *Älteres Deutsch und germanistische Mediävistik*. Kompendium, Høgskolen i Østfold, nyeste utgave. — Utvalgte kapitler fra STEDJE, Astrid: *Deutsche*

	Sprache gestern und heute. Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde (UTB, 1499), München, siste utgave.
Emneansvarlig	*Grammatikk*: Frode Lundemo (frode.lundemo@hiof.no)
	Skriftlig språkferdighet: Steinar Nybøle (steinar.nybole@hiof.no), Kåre Solfjeld (kaare.solfjeld@hiof.no)
	Eldre språk: Steinar Nybøle (steinar.nybole@hiof.no)